

(N^o 114.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1950.

SÉANCE DU 10 OCTOBRE 1950.

Projet de loi relatif à l'octroi de salaires aux
travailleurs pendant dix jours fériés par an.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans l'état actuel de la législation, les travailleurs ont droit, théoriquement, à dix jours fériés payés. Cependant, pratiquement, ils ont tantôt huit jours, tantôt neuf jours, suivant le nombre de jours fériés qui coïncident avec un dimanche.

Dans le but d'assurer, en toute hypothèse, aux travailleurs le paiement d'au moins dix jours fériés payés, le Gouvernement a l'honneur, Mesdames, Messieurs, de soumettre le présent projet de loi à vos délibérations.

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1950.

VERGADERING VAN 10 OCTOBER 1950.

Ontwerp van wet betreffende het toekennen aan
de arbeiders, van loon voor tien feestdagen per
jaar.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNHEREN,

Bij de huidige stand van de wetgeving hebben de arbeiders, theoretisch, recht op tien betaalde feestdagen. Practisch bekomen zij evenwel nu eens acht, dan eens negen dagen, naargelang het aantal feestdagen, welke op een Zondag vallen.

Met 't doel, in gelijk welke onderstelling, aan de arbeiders de betaling van ten minste tien betaalde feestdagen te verzekeren, heeft de Regering de eer, Mevrouwen, Mijne Heren, dit wetsontwerp aan uwe beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

G. VAN DEN DAELE.

**Projet de loi relatif à l'octroi de salaires aux
travailleurs pendant dix jours fériés par an.**

BAUDOUIN,

PRINCE ROYAL,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et
de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance
Sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux
Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur
suit :

ARTICLE PREMIER.

L'intitulé de l'arrêté-loi du 25 février 1947, relatif
à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant huit
jours fériés par an, est remplacé par l'intitulé sui-
vant : « Arrêté-loi relatif à l'octroi de salaires aux
travailleurs pendant un certain nombre de jours
fériés par an ».

ART. 2.

L'article 2 du même arrêté-loi est remplacé par la
disposition suivante :

« Art. 2. — Les personnes visées à l'article pre-
mier, peuvent prétendre à au moins dix jours de repos
payés correspondant à des jours fériés.

Le Roi en fixe le nombre et en détermine les dates
par des dispositions soit générales, soit particulières
à des branches d'activité ou à des catégories de tra-
vailleurs.

Si l'un des jours fériés ainsi déterminés coïncide
avec un dimanche, il est remplacé, selon des modalités
arrêtées par le Roi, par un jour de fête nationale,
régionale ou locale. »

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 1950.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

G. VAN DEN DAELE.

**Ontwerp van wet betreffende het toekennen
de arbeiders, van loon voor tien feestdagen
jaar.**

BOUDEWIJN,

KONINKLIJKE PRINS,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoef-
ne

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HE.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid
Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg
gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, h
wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

De titel van de besluitwet van 25 Februari 1947
betreffende het toekennen, aan de arbeiders, van loon
voor acht feestdagen per jaar, wordt door de volgende
titel vervangen : « Besluitwet betreffende het toeke-
nen van loon aan de arbeiders voor een bepaald aa-
tal feestdagen per jaar ».

ART. 2.

Artikel 2 van dezelfde besluitwet wordt door de
volgende bepaling vervangen :

« Art. 2. — De in artikel 1 bedoelde persone
kunnen aanspraak maken op ten minste tien rustda-
gen met loon, overeenstemmend met feestdagen.

De Koning bepaalt het aantal en stelt de data van
die dagen vast, hetzij door algemene bepalingen, het-
zij door bijzondere bepalingen voor sommige bedrijf-
takken of categorieën van arbeiders.

Valt een der aldus vastgestelde feestdagen met een
Zondag samen, dan komt daarvoor, volgens voorzie-
ningen door de Koning getroffen, een nationale
gewestelijke of plaatselijke feestdag in de plaats. »

Gegeven te Brussel, de 29 September 1950.

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

ANNEXE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 14 septembre 1950, d'une demande d'avis *urgent* sur un projet de loi « relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant dix jours fériés par an », a donné en sa séance du 19 septembre 1950 l'avis suivant :

Il y aurait lieu de modifier l'intitulé de l'arrêté-loi afin qu'il ne soit pas en contradiction avec les dispositions proposées. Le Conseil d'Etat propose un intitulé de portée générale qui pourra subsister en cas de modification ultérieure.

*
**

Le projet a pour effet d'élever à dix le minimum légal de jours fériés payés. En maintenant dans le texte proposé les termes « au moins » il semble que le gouvernement veuille se réserver, le cas échéant, la faculté d'en augmenter le nombre. Si telle est l'intention du gouvernement, elle serait exprimée d'une façon plus précise par le texte ci-après.

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant huit jours fériés par an.

BAUDOUIN

PRINCE ROYAL,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'intitulé de l'arrêté-loi du 25 février 1947, relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant huit jours fériés par an, est remplacé par l'intitulé suivant : « Arrêté-loi relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an ».

BIJLAGE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14 September 1950 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem *dringend* van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende het toekennen aan de arbeiders, van loon voor 10 feestdagen per jaar », heeft ter zitting van 19 September 1950 het volgend advies gegeven :

De titel van de besluitwet zou zo moeten worden gewijzigd, dat hij niet in tegenspraak is met de voorgestelde bepalingen. De Raad van State stelt een titel met algemene draagwijdte voor, die in geval van latere wijziging kan behouden blijven.

*
**

Het ontwerp heeft voor gevolg, dat het wettelijk minimum feestdagen met loon op tien wordt gebracht. De Regering behoudt in de tekst die zij voorstelt het woord « ten minste », wat er schijnt op te wijzen dat zij de mogelijkheid, om het getal eventueel te verhoogen, wil openlaten. Is zulks haar bedoeling, dan zou het nauwkeuriger tot uiting komen door de hierna volgende tekst.

Ontwerp van wet tot wijziging van de besluitwet van 25 Februari 1947, betreffende het toekennen, aan de arbeiders van loon voor acht feestdagen per jaar.

BOUDEWIJN

KONINKLIJKE PRINS,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel één.

De titel van de besluitwet van 25 Februari 1947 betreffende het toekennen, aan de arbeiders, van loon voor acht feestdagen per jaar, wordt door de volgende titel vervangen : « Besluitwet betreffende het toekennen van loon aan de arbeiders voor een bepaald aantal feestdagen per jaar ».

Article 2.

L'article 2 du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Les personnes visées à l'article premier peuvent prétendre à au moins dix jours de repos payés correspondant à des jours fériés.

» Le Roi en fixe le nombre et en détermine les dates par des dispositions soit générales, soit particulières à des branches, d'activité ou à des catégories de travailleurs.

» Si l'un des jours fériés ainsi déterminés coïncide avec un dimanche, il est remplacé, selon des modalités arrêtées par le Roi, par un jour de fête nationale, régionale ou locale ».

Donné à _____, le _____

Par le Prince Royal :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Etaient présents :

MM. J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président; V. DEVAUX et M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat; G. PIQUET, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier, - De Griffier,

(s.)
(get.) G. PIQUET.

Pour troisième expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le 20 septembre 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

Artikel 2.

Artikel 2 van dezelfde besluitwet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — De in artikel 1 bedoelde personen kunnen aanspraak maken op ten minste tien rustdagen met loon, overeenstemmend met feestdagen.

» De Koning bepaalt het getal en stelt de data van die dagen vast, hetzij door algemene bepalingen, hetzij door bijzondere bepalingen voor sommige bedrijfstakken of categorieën van arbeiders.

» Valt een der aldus vastgestelde feestdagen met een Zondag samen, dan komt daarvoor, volgens voorzieningen door de Koning getroffen, een nationale, gewestelijke of plaatselijke feestdag in de plaats. »

Gegeven te _____

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Waren aanwezig :

De hh. J. SUETENS, voorzitter van de Raad van State, voorzitter; V. DEVAUX en M. SOMERHAUSEN, raadsheeren van State; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUETENS.

Le Président, - De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De 20^e September 1950.

De Griffier van de Raad van State,